

**Sistema de garantia interna
de la qualitat de l'UCA de
Traducció i Ciències del
Llenguatge (Departament de
Traducció i Ciències del
Llenguatge, i Facultat de
Traducció i Interpretació)**

Data d'aprovació: 19 de febrer de 2018

Índex

0.	Dades IDENTIFICATIVES	3
1.	PRESENTACIÓ DEL CENTRE.....	4
2.	ORGANITZACIÓ I RESPONSABLES DEL CENTRE	11
3.	SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE QUALITAT	17
3.1	Trajectòria: Marc SGIQ-UPF	17
3.1.1.	Òrgan central responsable del SGIQ-UPF	17
3.2	Política i objectius de qualitat del Centre	19
3.3	Abast del SGIQ del Centre	20
3.4	Responsables del SGIQ del Centre.....	21
3.5	Seguiment i millora contínua	23
3.6	Participació dels grups d'interès	24
3.7	Informació pública.....	25
3.8	Mapa de processos.....	26
3.9	Processos.....	27
3.10	Taula general d'indicadors	32
4.	REVISIONS DEL SGIQ	34

0. DADES IDENTIFICATIVES

Universitat	Universitat Pompeu Fabra
Nom del centre	UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge Facultat de Traducció i Interpretació
Director	Àlex Alsina Keith
Portal Web	www.upf.edu/web/traduccio
Dades de contacte	Roc Boronat, 138. 08018 Barcelona departament.tcl@upf.edu estudis.tcl@upf.edu
Data creació	15 de desembre de 2011
Data última revisió	19 de febrer de 2018
Versió	6
Responsables de l'elaboració	Àlex Alsina Keith (director de l'UCA), Sergi Torner Castells (degà de la FTI) i Elisenda Bernal Gallén (responsable d'Avaluació i Qualitat)
Responsable de l'aprovació	Comissió de Qualitat

1. PRESENTACIÓ DEL CENTRE

La Universitat Pompeu Fabra va néixer l'any 1991 amb la vocació d'esdevenir una institució acadèmica capdavantera que oferís una recerca científica de primer nivell i una formació superior de qualitat, tot assegurant a la societat la transferència de coneixement. Per assolir aquests objectius, la Universitat es va estructurar en vuit centres —set facultats i una escola—, vuit departaments i tres instituts universitaris. Per cada àmbit acadèmic hi ha un centre docent i un departament que tenen la responsabilitat de desenvolupar les funcions acadèmiques —el centre sobre la docència i el departament sobre la recerca i la política de personal docent i investigador. Al cap dels anys, s'ha observat que el model organitzatiu aplicat ha generat una multiplicitat d'òrgans de govern que dificulten la presa de decisions. Per aquest motiu, a mig termini es projecta concentrar les tres grans missions de la Universitat en una única estructura reforçada. El plantejament d'aquesta nova organització se serveix del desplegament de les Unitats de Coordinació Acadèmica (UCA) per assegurar una estratègia conjunta de centres i departaments. Aquesta estructura constitueix una actuació innovadora en el nostre panorama universitari català, congruent amb els valors institucionals que persegueix la UPF en tots els àmbits, i contribuirà a augmentar-ne el prestigi.

En aquesta fase, els centres i els departaments actuals continuen exercint les seves respectives funcions d'acord amb els Estatuts de la UPF. Així, a més de garantir un procés d'adaptació progressiu i ordenat, durant aquest període inicial, s'obté molta informació, cosa que en facilitarà la futura posada en funcionament.

El Consell de Govern de la UPF va aprovar l'11 de desembre del 2014 la creació de vuit unitats de coordinació acadèmica (UCA). Les vuit UCA creades es corresponen als àmbits acadèmics i científics següents: ciències de la salut i de la vida, ciències polítiques i socials, dret, economia i empresa, humanitats, comunicació, enginyeries i tecnologies de la informació i les comunicacions, traducció i ciències del llenguatge. La constitució de les UCA no suposa la creació de cap nova estructura, sinó la integració en una sola unitat de totes les tasques que ja s'estaven realitzant.

La **Unitat de Coordinació Acadèmica (UCA) de Traducció i Ciències del Llenguatge** es va constituir per [resolució del rector el 9 de juny de 2016](#) i coordina la Facultat de Traducció i Interpretació, responsable de la planificació, l'organització i el seguiment de la docència dels estudis de grau, i el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, responsable de la contractació del professorat, de la recerca i dels programes de postgrau (màster i doctorat).

Facultat de Traducció i Interpretació

La FTI es va crear l'any 1993 per oferir una formació sòlida i innovadora a futurs llicenciats en traducció i interpretació, basant-se en l'experiència d'un conjunt de docents i professionals de la traducció responsables del primer pla d'estudis. Hi havia a la base la centralitat de la competència traductora des de dues llengües estrangeres (anglès, alemany o francès) cap a les dues llengües pròpies (català i espanyol). L'any 2003 es van iniciar els estudis de segon cicle de Lingüística per materialitzar la relació entre recerca i difusió del coneixement. Aquests estudis es van convertir en un grau de Llengües Aplicades l'any 2009 i s'imparteixen amb un alt grau de satisfacció d'estudiants i professors.

El centre es caracteritza per la implicació dels docents en la seva tasca, la motivació per la qualitat i l'aposta per la innovació. Els estudiants són el centre del procés d'ensenyament i aprenentatge, i el seguiment i l'orientació del col·lectiu són objectius de la institució. La formació es caracteritza per l'orientació a l'autonomia dels aprenents i les vessants analítica, crítica i pràctica. La internacionalització és a la base del disseny dels estudis, així com també una preocupació sistemàtica per la millora de la qualitat.

Internacionalització

La internacionalització és un dels trets distintius del centre, atès que els estudiants de tots els graus que imparteix la Facultat passen el primer trimestre del segon curs en una universitat estrangera cursant l'assignatura obligatòria Idioma modern: Immersió, de 16 crèdits. A més, tenen la possibilitat de fer una segona estada, aquesta optativa, durant el darrer any dels estudis.

Seguiment dels estudiants

En la mateixa línia que la resta de centres de la UPF, la FTI desplega des del curs 2011-2012 el Pla d'Acció Tutorial (PAT), amb la funció d'acompanyar i orientar els estudiants al llarg dels estudis. Cada estudiant, de primer curs a quart curs, té un professor de referència que el tutoritza; la ràtio és d'aproximadament 20 estudiants per professor. A més d'aquests "tutors generalistes", participen en el PAT quatre tutors d'idioma (anglès, alemany, francès i llengua de signes catalana), que avaluen el nivell inicial dels estudiants i els orienten per a un millor aprofitament dels estudis, i un tutor de necessitats especials, que fa una tasca de seguiment i assessorament als diversos estudiants amb necessitats especials reconegudes que cursen estudis de grau. Així mateix, de manera periòdica s'organitzen taules rodones diverses sobre sortides professionals dels dos graus.

Sistema de control de la qualitat

Tot i que abordarem el Sistema de Garantia Interna de la Qualitat (SGIQ) més endavant, considerem important incloure algunes dades inicials en aquest apartat. El control de la docència del grau té lloc de manera transversal mitjançant diversos elements:

- a) Reunions trimestrals amb els delegats de curs i els estudiants membres de la Junta de Centre. Aquestes reunions permeten detectar possibles disfuncions i també fer el seguiment dels temes que plantegen els estudiants o que els preocupen.
- b) Reunions setmanals de l'equip de deganat (que inclou el degà, la vicedegana d'estudiants, la vicedegana d'ordenació acadèmica, la responsable de la unitat d'innovació docent, la cap d'estudis i la secretària acadèmica), en les quals es debaten les qüestions relacionades amb la docència, es dissenyen els plans de millora proposats i se'n fa el seguiment, i es busca solució als problemes sorgits al llarg del curs (continguts, metodologia, avaluació...). En cas que sigui necessari, la cap d'estudis del grau parla amb els docents i s'assegura de la solució del problema. També poden intervenir en el procés el degà o el director del DTCL.
- c) Elevada implicació del professorat en la docència, que es posa de manifest en la participació en les accions de coordinació i formació continuada que programen tant el centre d'innovació docent de la UPF —l'anomenat CLIK. Center for Learning Innovation and Knowledge— com la pròpia FTI: cursos, esmorzars de docència trimestrals i jornades anuals de coordinació de la docència.
- d) Coordinació FTI i DTCL, que es concreta amb la participació en les reunions setmanals de la Comissió Permanent de l'UCA TCL dels càrrecs acadèmics de totes dues unitats responsables dels àmbits que afecten la docència.
- e) Seguiment dels indicadors del SGIQ del centre: els resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants i les taxes de rendiment permeten detectar aspectes susceptibles de millora i planificar les accions necessàries per millorar-los.
- f) Elaboració d'informes anuals de seguiment dels diferents indicadors del grau, que identifiquen problemes i plantegen propostes de millora articulades en plans d'actuació concrets, així com dels autoinformes d'acreditació i la revisió del SGIQ.
- g) Reunions trimestrals de la Junta de Facultat, òrgan de representació dels diferents col·lectius del centre (professorat, estudiants i PAS), que és, per tant, qui aprova en darrer terme les propostes de millora del grau.

En general, per a la millora de la docència, el centre compta amb l'ajut del CLIK com a unitat pedagògica transversal de la Universitat, que es desplega en un seguit d'unitats a cada centre, les anomenades USQUID, que vetllen per la innovació i la qualitat de la docència.

Visibilitat dels graus

A la FTI s'imparteixen actualment tres titulacions de grau: Traducció i Interpretació, Llengües Aplicades i el doble grau en Traducció i Interpretació i en Llengües Aplicades, el desplegament del qual es va iniciar el curs 2016-2017. Els dos primers van ser acreditats per l'AQU durant el curs 2015-2016, amb acreditació amb excel·lència en el cas del grau en Llengües Aplicades.

El grau en Traducció i Interpretació està ben posicionat en el seu entorn, com posa de manifest l'avaluació que en fan les empreses i institucions on fan pràctiques curriculars i extracurriculars els estudiants del grau.

Una representació del deganat participa cada any en l'AUTI (Asociación de Universidades del Estado Español con Titulaciones Oficiales de Traducción, hereva de l'antiga CCDUTI —Conferencia de Centros y Departamentos de Traducción e Interpretación—), que agrupa els representats de tot l'Estat per coordinar

esforços de programació i millora dels estudis. També s'ofereixen anualment beques perquè els estudiants puguin participar a l'ENETI (Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación), que els permet un intercanvi molt formatiu amb el món professional en el qual participaran en acabar els estudis.

Finalment, la Facultat organitza des de l'any 2003 un concurs de traducció adreçat a estudiants de secundària i de batxillerat en les categories d'alemany i de francès. El nombre d'inscrits augmenta cada any i el concurs s'ha convertit en un instrument valuós de difusió dels estudis. Des de la implantació dels graus, la FTI organitza també de forma anual un premi per al millor treball de recerca en l'àmbit de les llengües i el llenguatge i el premi de llengua de signes catalana, amb col·laboració amb la FESOCA (Federació de Persones Sordes de Catalunya).

Grau en Traducció i Interpretació

Els estudis de Traducció i Interpretació es van iniciar a la Universitat Pompeu Fabra l'any 1992. L'actual grau en Traducció i Interpretació es va començar a impartir el curs 2008-09, com a resultat de l'aplicació dels principis promoguts per l'Espai Europeu d'Educació Superior a l'anterior llicenciatura en Traducció i Interpretació. A data d'avui, cursen el grau 664 alumnes, repartits en quatre cursos. La Facultat ofereix cada any 170 places de nou ingrés: 100 per la via d'anglès i 70 per la via d'alemany, francès i llengua de signes catalana (LSC). Amb la posada en marxa del doble grau, des del curs 2016-17 el nombre de places de nou ingrés per la via d'anglès s'ha reduït a 85.

La ràtio entre l'oferta i la demanda del grau ha anat augmentant en els darrers anys: 1,56 el curs 2014-15, 1,13 el 2015-16, 1,39 el 2016-2017 i 1,31 el 2017-18. La nota de tall de la via d'accés d'anglès és generalment bona. Per al curs 2014-15 va ser de 7,67; per al curs 2015-16 va ser de 5,47, tot i que cal dir que un 81,2 % dels estudiants de nou ingrés tenien una nota superior a 7. Va ser de 6,94 el curs 2016-2017, i ha estat de 7,47 per al curs 2017-18.

Pel que fa al perfil sociodemogràfic, gairebé el 60 % dels estudiants prové de centres de secundària públics, el 80 % són dones i la majoria (53,5 %) provenen de Barcelona i la seva àrea metropolitana. Quant als estudis dels pares, gairebé el 62 % dels estudiants provenen de famílies amb estudis no universitaris i al voltant del 28 % de les famílies tenen estudis universitaris.

La taxa de rendiment (relació entre crèdits superats i crèdits matriculats) és molt satisfactòria, al voltant del 90 % —el 89,56 el curs 2013-14, el 88,23 el 2014-15 i el 90,2 el curs 2015-16—. Les taxes d'inserció laboral superen el 90 % segons les darreres dades de què es disposa.

Grau en Llengües Aplicades

Els estudis de Lingüística es van iniciar a la Universitat Pompeu Fabra l'any 2003- 2004. L'actual grau en Llengües Aplicades es va començar a impartir el curs 2009- 2010, com una proposta original d'estudi de les llengües i els idiomes des d'una perspectiva teòrica i aplicada. A data d'avui, cursen el grau 248 alumnes, repartits en quatre cursos. La FTI ofereix cada any 60 places de nou ingrés, tot i que el nombre final de matriculats sempre és superior a aquesta xifra.

La ràtio entre l'oferta i la demanda del grau es manté sempre superior a 1: 1,03 el curs 2013-14, 1,60 el curs 2014-2015 i d'1,13 per al curs 2015-16. El curs 2016-17 ha estat de 0,98, tot i que en el procés de readjudicació es van assignar més places de les inicialment ofertes.

La nota de tall va ser de 7,67 el curs 2014-15, de 5,7 el curs 2015-16 —amb un 88,4 % d'estudiants amb una nota superior a 7— i de 5,83 el curs 2016-17 —amb un 74,7 d'estudiants amb una nota superior a 7.

Pel que fa al perfil sociodemogràfic, el 67,6 % dels estudiants prové de centres de secundària públics, el 76,9 % són dones i la majoria (56,2 %) provenen de Barcelona i la seva àrea metropolitana. Cal assenyalar que el 10 % dels estudiants són de la resta de l'estat, cosa que significa que el grau és atractiu en un context en el qual competeix amb moltes altres titulacions del mateix àmbit. Quant als estudis dels pares, el 63 % dels estudiants provenen de famílies amb estudis no universitaris i al voltant del 25 % de les famílies tenen estudis de grau superior.

La taxa de rendiment és elevada i supera el 90 % —el 90,41 el curs 2013-14, el 88,71 el 2014-15 i el 90,58 el 2015-16. Les taxes d'inserció laboral són del 100 % segons les darreres dades de què es disposa.

Doble grau en Traducció i Interpretació i en Llengües Aplicades

El doble grau en Traducció i Interpretació i en Llengües Aplicades es va iniciar a la Universitat Pompeu Fabra el curs 2016-2017, com a resposta a la demanda d'un nombre d'estudiants de poder obtenir la doble titulació en els estudis oferts per la Facultat. El pla d'estudis es desplega en cinc cursos, en què els

estudiants cursen les assignatures obligatòries de tots dos graus i obtenen així una formació completa i sòlida tant pel que fa a la traducció com en relació amb les diverses aplicacions de la llengua en diversos entorns socials i laborals. La FTI ofereix 15 places de nou ingrés; el curs 2016-17 van accedir als estudis 15 estudiants de nou ingrés, i el 2017-18 ho han fet 19 estudiants.

Atès que es tracta d'estudis que s'han començat a impartir molt recentment, no disposem de dades relatives al perfil sociodemogràfic dels estudiants, a les taxes de rendiment ni la inserció laboral. Pel que fa a les dades d'accés, la ràtio oferta/demanda va ser d'1 el curs 2016-17 i d'1,13 el curs 2017-18, amb notes de tall de 5 i 5,59 respectivament.

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge

El DTCL va ser creat formalment el 5 de juliol de 1995, però el seu nucli inicial ja existia des del 1992, quan es va crear la UPF.

Professorat

Totes les persones que formen l'equip docent del DTCL amb dedicació a temps complet (un total de 55), són doctores que han aconseguit el títol en diverses universitats espanyoles i estrangeres. Constitueixen una combinació equilibrada d'acadèmics de reconegut prestigi i llarga trajectòria i de doctors joves, molts dels quals formats en universitats estrangeres que, malgrat la seva joventut, tenen acreditada l'experiència investigadora, ja sigui mitjançant trams de recerca concedits per la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI) o per l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (AQU), mitjançant l'obtenció de places d'investigador en concursos competitius, o bé a través de publicacions en revistes acadèmiques d'impacte. Les àrees de coneixement a les quals pertany l'equip docent del DTCL inclouen les següents: filologia alemanya, filologia anglesa, filologia catalana, filologia francesa, lingüística general, literatura catalana, literatura espanyola, llengua espanyola, i traducció i interpretació.

La recerca que porten a terme els membres del DTCL és finançada mitjançant projectes competitius de la Unió Europea, del govern espanyol, del govern català i a través de la signatura de convenis de col·laboració amb administracions, empreses i institucions, i s'ha convertit en un centre destacat en lingüística teòrica i aplicada i en traducció dins de l'Estat espanyol.

Pràcticament la totalitat dels professors doctors a temps complet del centre imparteix docència en un dels tres programes de màster coordinats pel DTCL: Màster Universitari en Estudis de Traducció (MET), Màster Universitari en Lingüística Teòrica i Aplicada (MLTA) i Màster Universitari en Estudis del Discurs: Comunicació, Societat i Aprenentatge (MED). Alguns professors també imparteixen docència en un dels màsters interuniversitaris coordinats per una altra universitat amb participació del centre: Màster Universitari de Ciència Cognitiva i Llenguatge (Universitat de Barcelona), Màster Universitari de Formació de Professors d'Espanyol com a Llengua Estrangera (Universitat de Barcelona) i Màster Universitari d'Estudis Teatral (Universitat Autònoma de Barcelona).

Màsters i doctorat

Dels tres programes de màster coordinats pel DTCL, el MLTA i el MET van ser acreditats per l'AQU durant el curs 2015-16 i, en el cas del MLTA, es va donar l'acreditació amb excel·lència. El MED es troba actualment en procés d'acreditació. Aquests tres programes de màster tenen un poder d'atracció molt gran per als estudiants de fora de l'Estat espanyol. Això es reflecteix en els percentatges d'estudiants estrangers en cadascun dels tres programes de màster coordinats pel DTCL en el curs 2014-15: 65 % en el MET, 60 % en el MLTA i 50 % en el MED. En el cas del MLTA, un element clau de l'èxit en l'atracció d'estudiants estrangers és el fet que s'ofereix amb la possibilitat de seguir-lo íntegrament amb assignatures impartides en anglès en l'especialitat de lingüística formal. Els esforços del DTCL per internacionalitzar aquest programa de màster han estat reconeguts amb la menció distintiva International Master's Programme (IMP2013), atorgada per l'AGAUR al MLTA, i amb l'acreditació de la dimensió d'internacionalització, atorgada per l'AQU al MLTA.

El DTCL estimula la mobilitat i l'intercanvi d'estudiants i ho facilita mitjançant dos programes d'ajuts: l'ajut ESTADA i l'ajut FORMAT. L'ajut ESTADA té com a finalitat facilitar la realització de tesis doctorals dins del programa de doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge, mitjançant el cofinançament de les despeses de viatge i estada en altres centres de recerca de prestigi reconegut, per tal d'aprofundir en el coneixement de noves tècniques, mètodes de recerca o continguts en temes estretament relacionats amb la tesi. Són prioritàries aquelles estades que permetin a l'estudiant optar al doctorat amb la menció internacional. L'ajut

FORMA'T cofinança les despeses de matrícula en programes de formació i les despeses de viatge i d'estada, si escau.

El nombre d'estudiants de màster del DTCL de nova matrícula s'ha estabilitzat entre 60 i 80 anualment, amb una tendència clarament creixent, sobretot si es jutja a partir de les dades de preinscripció per al curs 2015-16. La mitjana de la taxa de rendiment se situa en un 98,18 % i la taxa de graduació mitjana (relació entre els graduats en t i t+1, i els matriculats) en un 94,29 %.

L'oferta de postgrau es completa amb el programa de Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge, adscrit a l'Escola de Doctorat de la UPF. L'entrada anual d'estudiants de doctorat és aproximadament de 30 estudiants; tenint en compte que la permanència més habitual d'un estudiant en el programa de doctorat és de 4 anys, això vol dir que anualment el DTCL té uns 120 estudiants de doctorat.

La qualitat del programa de doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge és avalada per la Resolució, de 6 d'octubre de 2011, de la Secretaria General de Universidades, per la qual es concedeix la menció cap a l'excel·lència als programes de doctorat de les universitats espanyoles, atorgada mitjançant la referència MEE2011-0380, i per les mencions de qualitat anteriors atorgades de manera ininterrompuda al programa de doctorat pel Ministeri d'Educació espanyol (MCD2006-0339 i MCD2003-0068).

Recerca

La investigació està finançada mitjançant projectes competius de la Unió Europea i dels governs estatal i català. El 87,8 % dels membres del departament té reconegut com a mínim un tram de recerca i un elevat nombre té un tram viu. Hi ha una clara vinculació entre recerca i docència de postgrau, amb una correspondència de les línies de recerca amb els programes de màster i doctorat i amb les temàtiques sobre les quals es desenvolupen els treballs de fi de màster i les tesis doctorals.

Internacionalització

L'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge dona suport a la mobilitat i l'intercanvi d'estudiants i ho facilita mitjançant l'existència de convenis d'intercanvi amb un grup selecte d'universitats internacionals de qualitat i per la pertinença a xarxes internacionals creades per universitats de prestigi.

Aquesta dimensió internacional es complementa amb l'alta participació dels estudiants en programes d'intercanvi. Les universitats amb les quals l'UCA té establerts convenis de mobilitat (Erasmus+ o convenis bilaterals) amb data de desembre de 2017 són les que es recullen en la taula següent:

País	Universitat	Programa
Alemanya	Ruhr-Universität Bochum	Erasmus+
Alemanya	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn	Erasmus+
Alemanya	Universität zu Köln	Erasmus+
Alemanya	Universität Siegen	Erasmus+
Alemanya	Eberhard-Karls-Universität Tübingen	Erasmus+
Alemanya	Freie Universität Berlin	Erasmus+
Alemanya	Goethe Universität Frankfurt am Main	Erasmus+
Alemanya	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau	Erasmus+
Alemanya	Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	Erasmus+
Alemanya	Friedrich-Schiller-Universität Jena	Erasmus+
Alemanya	Universität Leipzig	Erasmus+
Alemanya	Johannes-Gutenberg-Universität Mainz	Erasmus+
Alemanya	Universität Potsdam	Erasmus+
Àustria	Karl-Franzens-Universität Graz	Erasmus+
Àustria	Universität Wien	Erasmus+
Bèlgica	Université Libre de Bruxelles	Erasmus+
Bèlgica	Université Catholique de Louvain	Erasmus+
Bèlgica	Université de Mons	Erasmus+
Bèlgica	Universiteit Geint	Erasmus+
Bèlgica	Katholieke Universiteit Leuven	Erasmus+

Canadà	University of Ottawa	Conveni bilateral
Estònia	Tartu Ülikool	Conveni bilateral
EUA	West Virginia University	Conveni bilateral
EUA	Portland Community College	Conveni bilateral
França	Université d'Artois	Erasmus+
França	Université de Franche-Comte	Erasmus+
França	Université de Bretagne Occidentale	Erasmus+
França	Université de Cergy-Pontoise	Erasmus+
França	Université Lumière Lyon II	Erasmus+
França	Université Jean Moulin (Lyon III)	Erasmus+
França	Université de Lorraine	Erasmus+
França	Université Paris-Est Marne-la-Vallée	Erasmus+
França	ISIT (Institut de Management et Communication Interculturels)	Erasmus+
França	Université de Perpignan	Erasmus+
França	Université Jean Monnet – Saint Étienne	Erasmus+
França	Université de Bretagne-Sud	Erasmus+
França	Université Catholique de l'Ouest	Erasmus+
Grècia	Aristotelio Panepistimio Thessalonikis	Erasmus+
Irlanda	National University of Ireland at Maynooth	Erasmus+
Itàlia	Università di Bologna – Alma Mater Studiorum	Erasmus+
Noruega	Universitetet i Tromsø	Erasmus+
Polònia	Uniwersytet Mikolaja Kopernika W Toruniu	Erasmus+
Regne Unit	Aston University	Erasmus+
Regne Unit	University of Durham	Erasmus+
Regne Unit	University of Exeter	Erasmus+
Regne Unit	The University of Glasgow	Erasmus+
Regne Unit	University of Leeds	Erasmus+
Regne Unit	University of Liverpool	Erasmus+
Regne Unit	King's College - University of London	Erasmus+
Regne Unit	University College London (University of London)	Erasmus+
Regne Unit	Queen Mary (University of London)	Erasmus+
Regne Unit	University of Westminster	Erasmus+
Regne Unit	University of Newcastle upon Tyne	Erasmus+
Regne Unit	The University of Nottingham	Erasmus+
Regne Unit	University of Southampton	Erasmus+
Regne Unit	University of Saint Andrews	Erasmus+
Regne Unit	Swansea University	Erasmus+
Regne Unit	Cardiff University	Erasmus+
Regne Unit	University of Cambridge	Erasmus+
Romania	Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca	Erasmus+
Suïssa	Université de Genève	Swiss-EU Mobility Programme

A més, la UPF forma part de xarxes com són l'Europeum, associació d'universitats europees que promou l'excel·lència en la docència i la investigació —a la qual pertanyen també les universitats d'Oxford, Leiden, Bolonya i París I Sorbonne, entre d'altres.

Innovació docent

El Centre per a la Innovació en l'Aprenentatge i Coneixement - Center for Learning Innovation and Knowledge (CLIK), que té un precedent històric en el Programa de Qualitat Educativa (PQE), entre els anys 2002 i 2007 i, en segon lloc, en el Centre per a la Qualitat i la Innovació Docent (CQUID), des del 2007 fins a l'actualitat, és el centre de la UPF que té com a missió la definició i actualització del model educatiu integral de la UPF, dotant-lo de personalitat i singularitzant-lo per mitjà de l'impuls de la innovació de la docència, la promoció de la transformació dels processos de docència i aprenentatge i de la incorporació de les eines, recursos i tendències que han de suposar una optimització pedagògica.

Seguint la voluntat de la UPF de donar suport al disseny i al desenvolupament de projectes sobre innovació, qualitat i millora de la docència de les seves titulacions, anualment s'aprova la convocatòria dels ajuts del PlaCLIK (fins al 2016, PlaQUID) per tal de ser desenvolupats durant el curs. El professorat de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge ha sol·licitat un elevat nombre d'ajuts del PlaCLIK en els darrers anys, els quals han permès tant implementar projectes d'innovació docent com projectes de garantia de la qualitat educativa.

Així mateix, la Facultat de Traducció i Interpretació va crear la USQUID, Unitat de Suport a la Qualitat i a la Innovació Docent, que s'encarrega de la coordinació de la innovació docent en els estudis de grau i màster d'Humanitats. En aquest context, la USQUID de Traducció i Ciències del Llenguatge participa des del 2016, juntament amb altres USQUID de la UPF, serveis i unitats (La Factoria, el Servei d'Informàtica i el CLIK) en un projecte sobre experiències dels professors UPF sobre l'ús de l'Aula Global (Moodle): fòrums, wikis, *quizzes*, tasques, llibres, entre d'altres. Tota la informació es publica al [blog](#) de les USQUID.

2. ORGANITZACIÓ I RESPONSABLES DEL CENTRE

Unitat de Coordinació Acadèmica de Traducció i Ciències del Llenguatge

La Unitat de Coordinació Acadèmica (UCA) de Traducció i Ciències del Llenguatge és la unitat per a la coordinació de la Facultat de Traducció i Interpretació i el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge creada per dur a terme aquelles funcions que requereixen una estratègia conjunta, i que es concreten en els punts següents:

- Coordinar els ensenyaments que imparteixen en el seu àmbit i vetllar per la coherència de l'oferta formativa de grau, de màster i de doctorat.
- Coordinar la política de personal amb la recerca i la docència.
- Elaborar un nou projecte innovador en matèries com ara la internacionalització, la captació de nous alumnes, la promoció, l'avaluació, la qualitat i totes aquelles polítiques transversals que requereixin d'una visió global del respectiu àmbit acadèmic i científic o d'abast de la Universitat.
- Coordinar la direcció funcional del personal administratiu dels actuals centres i departaments de manera conjunta.
- Promoure el caràcter interdisciplinari dels ensenyaments que ofereix i la cooperació entre diferents disciplines científiques.

Per portar a terme aquestes funcions, l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge s'organitza en els àmbits següents:

- Docència: comprèn la coordinació dels ensenyaments de grau, de màster universitari i d'altres estudis.
- Recerca i transferència: comprèn la coordinació de les estructures de recerca i del doctorat.
- Promoció i qualitat: comprèn la internacionalització, la promoció i la comunicació; l'avaluació i la qualitat; les infraestructures compartides de recerca i docència, i les polítiques transversals, com ara la responsabilitat social.
- Personal docent i investigador: comprèn la coordinació de la política de personal docent i investigador, en coherència amb les polítiques de recerca i docència.

Equip de Coordinació de l'UCA

L'equip de Coordinació de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge està compost pels càrrecs acadèmics de direcció de la Facultat de Traducció i Interpretació, i del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i garanteix la coordinació en tots els aspectes de l'àmbit. Concretament, l'equip de coordinació està format per les persones següents:

- El responsable de l'UCA, director del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, que exerceix les funcions de coordinació general i direcció dels àmbits de l'UCA de docència, recerca i transferència, promoció i qualitat, i que dirigeix la coordinació del professorat.
- El coordinador de l'àmbit de docència, funció que exerceix el degà de la Facultat de Traducció i Interpretació.
- El responsable de l'àmbit de recerca i transferència, funció que exerceix la sotsdirectora del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge.
- El responsable de l'àmbit de personal docent i investigador, funció que exerceix el sotsdirector del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge.
- El responsable d'avaluació i qualitat dins de l'àmbit de promoció i qualitat, funció que exerceix la secretària del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge.
- El responsable de promoció, internacionalització i relacions institucionals dins de l'àmbit de promoció i qualitat, funció que exerceix una vicedegana de la Facultat de Traducció i Interpretació.
- El cap de la secretaria de la Unitat de Gestió Administrativa.

Mentre no es culmina la tramitació normativa que requereix la transformació pretesa, la qual suposa una modificació dels Estatuts de la UPF, es mantenen les estructures acadèmiques de centres o facultats i departaments, amb els seus òrgans de govern corresponents.

Facultat de Traducció i Interpretació

Junta de Facultat

La Junta de Facultat està regulada pel seu reglament (acord de Consell de Govern de 21 de gener de 2004, modificat per acord del Consell de Govern de 9 de juliol del 2008), les funcions de la qual s'estableixen en l'article 2:

- a) Vetllar per la qualitat i la innovació de la docència que imparteix, així com per la promoció de bones pràctiques en aquest àmbit.
- b) Organitzar i coordinar acadèmicament i administrativament les titulacions oficials i les pròpies de la Universitat que imparteix.
- c) Elaborar i modificar els plans d'estudis d'acord amb allò previst en els Estatuts.
- d) Informar els departaments sobre les necessitats i les característiques del personal acadèmic i dels investigadors en formació que requereixen els plans d'activitat docent.
- e) Coordinar l'activitat del professorat dels departaments que hi imparteixin ensenyaments per tal que la docència s'ajusti al perfil de la titulació.
- f) Impulsar i coordinar les pràctiques dels estudiants en empreses i altres institucions públiques o privades i col·laborar amb els serveis de la Universitat dedicats a la formació, l'orientació i la inserció laboral dels graduats.
- g) Realitzar activitats de formació al llarg de tota la vida, d'acord amb la normativa que desenvolupi el Consell de Govern.
- h) Realitzar activitats culturals i d'extensió universitària o bé col·laborar-hi.
- i) Informar els òrgans competents de la Universitat sobre les necessitats de personal acadèmic i de personal d'administració i serveis i sobre les necessitats formatives d'aquest personal.
- j) Impulsar les activitats de promoció dels ensenyaments i participar-hi, així com promoure acords de col·laboració amb altres entitats.
- k) Participar en les activitats d'avaluació, acreditació i certificació de la Facultat i del personal acadèmic i d'administració i serveis que hi està adscrit.
- l) Organitzar, quan escaigui, les proves d'accés a la Facultat o estudi, d'acord amb les normes aprovades pel Consell de Govern.
- m) Administrar el seu pressupost.
- n) Qualsevol altra que els assignin els Estatuts i les normes que els desenvolupin.

Així mateix, segons el que s'estableix en l'article 3, la Junta de Facultat està formada pels membres següents:

- a) El degà o degana de la Facultat, que la presideix.
- b) 16 membres en representació dels professors amb vinculació permanent a la universitat que imparteixen docència a la Facultat, elegida per i entre ells.
- c) 6 membres en representació de la resta de personal acadèmic contractat i del personal investigador en formació, elegits per i entre ells
- d) 5 estudiants en representació dels estudiants matriculats a la Facultat, elegits per i entre ells; es tendirà que hi hagi representació dels diferents col·lectius d'estudiants corresponents als diversos ensenyaments de la Facultat
- e) 2 membres en representació del personal d'administració i serveis que hi està adscrit, elegits per i entre els membres d'aquest col·lectiu

Càrrecs de la Facultat de Traducció i Interpretació

- a) Degà
- b) Vicedegana d'ordenació acadèmica
- c) Vicedegana d'estudiants
- d) Vicedegana amb funcions de responsable de projecció i internacionalització
- e) Cap d'estudis dels graus en Traducció i Interpretació, i Llengües Aplicades
- f) Secretària acadèmica
- g) Coordinador de mobilitat
- h) Directora de la Unitat de Suport a la Qualitat i a la Innovació Docent (USQUID)

Departament de Traducció i Interpretació

El Departament està regulat pel seu reglament (acord del Consell de Govern d'11 de maig de 2011), en l'article 4 del qual s'estableixen les seves funcions:

- a) Organitzar, desenvolupar i avaluar plans docents, plans de recerca, els estudis oficials de postgrau que els òrgans de govern els adscriuin i activitats d'especialització i de formació al llarg de tota la vida, en els àmbits que li són propis.
- b) Decidir conjuntament amb els centres el professorat que exercirà la docència en les matèries de la seva competència a l'efecte del pla d'activitat docent i col·laborar amb els centres en el seu control.
- c) Proposar l'establiment, la modificació o la supressió de matèries dels plans d'estudis que l'afectin.
- d) Proposar als òrgans competents de la Universitat les places de professorat funcionari o contractat que necessita per al desenvolupament de les seves funcions, d'acord amb les directrius generals de planificació de professorat establertes per la Universitat, i proposar els membres de les comissions d'avaluació dels concursos en els termes establerts en els Estatuts.
- e) Propiciar l'actualització científica, tècnica i pedagògica dels seus membres, promovent la innovació i la millora docents i la formació pedagògica del seu professorat, i especialment del personal investigador en formació.
- f) Participar en les tasques d'avaluació, acreditació i certificació del departament i del seu personal.
- g) Cooperar amb altres departaments i amb els altres centres i instituts universitaris o centres de recerca de la Universitat, i amb altres institucions i organismes públics i privats, en la realització de programes de recerca o docents i per promoure activitats interdisciplinàries o d'interès conjunt. A aquests efectes promou l'establiment de convenis i dels contractes a què es refereix l'article 83 de la Llei orgànica d'universitats.
- h) Informar sobre les necessitats de personal d'administració i serveis.
- i) Organitzar i distribuir entre els seus membres les tasques pròpies i coordinar les activitats i les iniciatives dels investigadors i dels grups de recerca reconeguts per la Universitat o per altres organismes oficials i donar-hi suport.
- j) Administrar el seu pressupost.
- k) Qualsevol altra funció que els assignin els Estatuts o les normes que els desenvolupin.

Consell de Departament

El Consell de Departament està regulat pel seu reglament (acord del Consell de Govern d'11 de maig de 2011), en l'article 10 del qual s'estableixen les seves funcions:

- a) Elegir el director o la directora del Departament i proposar-ne la revocació.
- b) Ratificar la proposta de sotsdirectors i de secretari o secretària feta pel director o directora del Departament.
- c) Elegir els membres de les comissions previstos en aquest reglament.
- d) Aprovar els objectius del Departament en el marc estratègic de la Universitat.
- e) Organitzar i distribuir les tasques inherents al Departament i vetllar pel compliment dels compromisos de docència i de recerca.
- f) Establir els plans de docència i recerca, desenvolupament i innovació i difusió científiques i coordinar l'activitat del seu personal docent i investigador.
- g) Establir les directrius que han de seguir els òrgans col·legiats delegats.
- h) Crear comissions específiques sempre que ho consideri convenient.
- i) Aprovar els programes de les assignatures que imparteix el Departament.
- j) Proposar estudis oficials de postgrau.
- k) Formular propostes als centres en relació amb els plans d'estudis.
- l) Exercir les funcions que en matèria de professorat li atorga aquest reglament.
- m) Informar sobre l'adscripció del professorat del Departament als instituts universitaris de recerca.
- n) Informar sobre el reconeixement per part de la Universitat dels grups de recerca que s'organitzin amb professors adscrits al Departament.
- o) Elaborar i aprovar la memòria d'activitats docents i de recerca del Departament.
- p) Aprovar el reglament d'organització i funcionament del Departament, que ha de ser ratificat pel Consell de Govern.
- q) Aprovar el pressupost del Departament i acordar els compromisos incorporats en els instruments que els òrgans competents de la Universitat proposin per a la distribució interna dels recursos.
- r) Ratificar la gestió de les comissions delegades del Consell i aprovar els plans i les memòries corresponents, i conèixer periòdicament les actuacions dutes a terme i les decisions preses per les comissions del Departament quan no actuïn per delegació del Consell.
- s) Totes aquelles funcions relatives al departament que els Estatuts o el present reglament atribueixin explícitament al consell.

Així mateix, segons el que estableix l'article 8, el Consell de Departament està compost pels següents membres:

- a) El director o la directora del Departament, que el presideix.
- b) Els membres nats següents: els sotsdirectors del Departament i el secretari o la secretària del Departament.
- c) Tot el personal acadèmic doctor i els investigadors vinculats adscrits al departament. De conformitat amb la disposició addicional tercera, apartat 6, dels Estatuts de la Universitat, s'entén per personal acadèmic doctor el professorat d'aquelles categories per a les quals la llei o els Estatuts exigeixen el títol de doctor.
- d) Una representació dels col·lectius següents:
 - i. resta de personal acadèmic de les diferents categories i personal investigador en formació: 15 representants elegits per i entre ells;
 - ii. estudiants dels ensenyaments en els quals el departament imparteix docència, en un nombre igual al 10 % del total de membres del Consell, dels quals la meitat corresponen a estudiants de doctorat, elegits per i entre ells, una quarta part a estudiants de màster oficial, elegits per i entre ells, i l'altra quarta part a estudiants de grau, elegits per i entre ells;
 - iii. personal d'administració i serveis adscrit al departament, en un nombre igual al 5% del total de membres del Consell, elegits per i entre ells.

El reglament també estableix la constitució de quatre comissions, que són les següents, regulades al capítol 6 del Reglament del Departament:

Comissió Permanent

La Comissió Permanent del Departament de Traducció està composta pel director del Departament, els sotsdirectors, la secretària acadèmica, un representant de la Comissió de Docència i un representant de la Comissió de Recerca, Postgrau i Doctorat, membres electes escollits, i ratificats pel Consell, de les categories de catedràtic d'universitat, professor titular d'universitat, catedràtic contractat i professor agregat. Les seves funcions són col·laborar amb el director; preparar les reunions del Consell; atendre els afers de funcionament del Departament que no siguin competència de cap altra comissió; distribuir els afers del Departament entre les comissions, d'acord amb les funcions que tenen assignades; aprovar la sol·licitud d'adscripció del professorat a les seccions; proposar al Consell la creació de comissions per a temes específics i seguir-ne el desenvolupament; gestionar la utilització dels recursos econòmics del Departament; aprovar l'adquisició de fons bibliogràfics i recursos materials del Departament; presentar al Consell de Departament la memòria econòmica anual i sol·licitar-ne la ratificació; informar el Consell de Departament sobre la seva actuació i sol·licitar-ne la ratificació; i totes les altres funcions que el Consell de Departament li encomani.

Comissió de Professorat

La Comissió de Professorat està regulada a l'article 38 del Reglament i està formada pel director del Departament, que la presideix, els sotsdirectors, la secretària acadèmica, els catedràtics d'universitat, professors titulars d'universitat, catedràtics contractats i professors agregats que han estat elegits pel Consell de Departament com a membres de les comissions de Docència i de Recerca, Postgrau i Doctorat del Departament, i el nombre addicional de catedràtics d'universitat o catedràtics contractats del Departament necessari per garantir la presència a la Comissió de Professorat d'un mínim de tres catedràtics d'universitat o catedràtics contractats, elegits pel Consell de Departament. Té com a funcions endegar el procés de provisió de places de professorat, d'acord amb el que preveu l'article 102.3 dels Estatuts; proposar als òrgans competents de la Universitat les places de professorat funcionari o contractat que necessita per al desenvolupament de les seves funcions, d'acord amb les directrius generals de planificació de professorat establertes per la Universitat, i proposar els membres de les comissions d'avaluació dels concursos en els termes establerts en els Estatuts; informar sobre les adscripcions provisionals de professorat i del canvi de denominació de places del professorat funcionari dels cossos docents, tant si és el departament d'adscripció d'origen com el receptor; proposar la contractació de professorat visitant i emèrit; informar sobre les propostes de llicències del seu personal docent; estudiar les propostes sobre la política de professorat formulades pel Consell de Departament; i totes les altres funcions que el Consell de Departament li encomani.

Comissió de Recerca, Postgrau i Doctorat

La Comissió de Recerca, Postgrau i Doctorat està regulada a l'article 35 del Reglament i està formada pel director del Departament, que la presideix, els sotsdirectors, la secretària acadèmica, el degà que imparteixi titulacions de grau relacionades amb la formació de postgrau de l'àmbit de coneixement del Departament, la directora del centre específic de recerca vinculat al Departament, els coordinadors dels màsters, quatre professors (dos de cada secció científicodocent, escollits pel ple del Consell, entre els seus membres de les categories de catedràtic d'universitat, professor titular d'universitat, catedràtic contractat i

professor agregat), i un estudiant de doctorat, sigui o no membre del personal investigador en formació, escollit per i entre els estudiants de doctorat que siguin membres del Consell de Departament. Té com a funcions elaborar les línies i els plans de recerca i de formació de postgrau i doctorat del Departament; organitzar les activitats de recerca del Departament, tot estimulant la constitució de grups de recerca; promoure la difusió de l'activitat de recerca del Departament; organitzar i gestionar les activitats de formació de postgrau i doctorat del Departament; cooperar amb els altres departaments i amb els altres centres i centres específics de recerca de la UPF, i amb altres institucions i organismes públics i privats, en la realització de programes de recerca i de postgrau i doctorat; informar el director sobre les necessitats de personal investigador; informar sobre el reconeixement per part de la Universitat dels grups de recerca que s'organitzin amb professors adscrits al Departament; gestionar la utilització dels recursos econòmics del Departament, destinats a recerca, postgrau i doctorat; vetllar perquè la distribució dels recursos es faci amb equitat i publicitat; informar el Consell de Departament de la seva actuació i sol·licitar-ne la ratificació; elaborar la memòria anual de recerca; i totes les altres funcions que el Consell de Departament li encomani.

Comissió de Docència

La Comissió de Docència està regulada pels articles 30 i 32 del Reglament, i està composta pel director, els sotsdirectors, la secretària acadèmica, quatre professors, dos de cada secció científicodocent, escollits pel ple del Consell entre els seus membres de les categories de catedràtic d'universitat, professor titular d'universitat, catedràtic contractat i professor agregat, i dos professors, un de cada secció científicodocent, escollits tots ells pel plenari del Consell entre els seus membres de la resta de personal acadèmic del Departament. Té com a funcions assistir el director en l'elaboració dels plans d'activitat docent dels professors del Departament; col·laborar amb el director o directora en la gestió de la docència del Departament; programar, organitzar i dirigir activitats docents no reglades; cooperar amb els altres departaments i amb els altres centres i centres de recerca de la UPF, i amb altres institucions i organismes públics i privats, en la realització de programes docents; informar el Consell de Departament sobre la seva actuació i sol·licitar-ne la ratificació; i totes les altres funcions que el Consell de Departament li encomani.

A més, tal com estableix la Regulació de l'Escola de Doctorat (acord del Consell de Govern de 13 de juliol de 2011, modificat per l'acord del Consell de Govern de 20 de març de 2013), el centre té una cinquena comissió: la Comissió Acadèmica del programa de Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge, que es defineix en l'article 10, que estableix que cada programa de doctorat té una comissió acadèmica responsable de la definició, actualització, qualitat i coordinació del programa de doctorat i del progrés de la recerca i de la formació de cada doctorand, així com aquelles altres funcions establertes en aquest article. Aquesta comissió és nomenada pel rector i està formada per doctors de la UPF i s'hi poden integrar investigadors d'organismes públics d'investigació, així com d'altres entitats i institucions d'R+D+i, tant nacionals com internacionals, implicats en la recerca del programa de doctorat. Actualment, la Comissió Acadèmica del programa de Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge està format pel coordinador del programa, que la presideix, el secretari, i vuit vocals, que inclouen els tres coordinadors dels programes de màster del centre, la directora de l'Institut de Lingüística Aplicada – Centre Específic de Recerca, i quatre professors del Departament.

Les funcions de la Comissió Acadèmica del programa de doctorat són les següents:

- a) Definir, actualitzar i garantir la qualitat i coordinació del programa de doctorat.
- b) Organitzar, dissenyar i coordinar cada programa de doctorat.
- c) Establir el sistema de supervisió dels doctorands i el programa de tutories.
- d) Proporcionar el suport necessari per a l'elaboració del document d'activitats personalitzades del doctorand.
- e) Establir requisits i criteris addicionals per a l'admissió dels estudiants a un concret programa de doctorat.
- f) Designar el tutor a cada doctorand o la seva modificació.
- g) Designar el director de tesi o la seva modificació.
- h) Autoritzar o revocar la codirecció de tesi.
- i) Autoritzar o revocar la cotutela de tesi.
- j) Autoritzar les estades fora del doctorand.
- k) Autoritzar la presentació de tesis de cada doctorand.
- l) Autoritzar la realització d'estudis de doctorat a temps parcial.
- m) Autoritzar la pròrroga del termini de presentació de la tesi.
- n) Pronunciar-se sobre la baixa temporal d'un doctorand.
- o) Determinar els casos excepcionals en que no correspon la publicitat de certs aspectes de la tesi.
- p) Avaluar anualment el document d'activitats del doctorand i els informes del tutor i del director de tesi.

- q) Avaluar anualment el pla de recerca del doctorant i els informes del tutor i del director de tesi.
- r) Aquelles altres que li atribueixi la legislació general o la normativa de la UPF o el Reglament de l'Escola.

Càrrecs del Departament de Traducció i Interpretació

- a) Director del Departament i responsable de l'UCA
- b) Sotsdirectors del Departament
- c) Secretària acadèmica
- d) Responsable de Recerca de l'UCA
- e) Coordinador del Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge
- f) Coordinadora del màster en Lingüística Teòrica i Aplicada
- g) Coordinador del màster en Estudis de Traducció
- h) Coordinadora del màster en Estudis del Discurs: Comunicació, Societat i Aprenentatge

Qualitat

L'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge té com a màxim òrgan de direcció i control del sistema de qualitat la Comissió de Qualitat (aprovada el 23 de novembre de 2017), comissió mixta delegada de la Junta de Facultat i del Consell de Departament (vegeu [3.4](#)). Aquesta comissió és la responsable de garantir la implantació i efectivitat del sistema de garantia de la qualitat de les titulacions que imparteix el centre i té la funció específica d'assegurar la coordinació i la coherència de les accions de millora en totes les titulacions de l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge, i es responsabilitza de la posada en marxa, el seguiment i la millora d'un conjunt de processos de qualitat que cal implantar a cada ensenyament (graus, màsters i doctorat) i, per això, vetlla per la posada en marxa, el seguiment i la millora d'un conjunt de processos de qualitat que cal implantar sobre el model docent.

La Comissió de Qualitat del Centre, està presidida pel responsable de l'UCA i en són membres:

- el director de l'UCA
- el degà de la Facultat de Traducció i Interpretació
- la responsable d'Avaluació i Qualitat
- la coordinadora docent dels graus
- els coordinadors docents dels màsters universitaris
- el coordinador docent del programa de doctorat
- el cap de la Unitat de Gestió Acadèmica
- dos representants del professorat
- tres representants dels estudiants (grau, màster i doctorat)

A més, per a cada acreditació es nomena un comitè d'avaluació interna del centre (CAI), format, com a mínim, per les persones següents:

Per a graus o màsters

- el director del centre (que actua de president del CAI)
- el coordinador o director de cada titulació avaluada
- un representant del PDI de cada titulació avaluada
- un estudiant o graduat de cada titulació avaluada
- el cap de l'UGA (que actua de secretari del CAI)
- el responsable acadèmic de qualitat
- un membre del PAS que doni suport a qualitat
- un representant de l'OTQ

Per al programa de doctorat

- el director del centre (que actua de president del CAI)
- el coordinador del programa
- el responsable acadèmic de qualitat
- un representant del PAS que doni suport a qualitat
- un director de tesi del programa
- un doctorand
- un representant de l'OTQ

3. SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE QUALITAT

3.1 Trajectòria: Marc SGIQ-UPF

La UPF té definida i documentada la seva política i estratègia de qualitat, així com el Manual i el mapa de processos del seu [Sistema de Garantia Interna de Qualitat](#) (SGIQ). L'òrgan central responsable del SGIQ és la Comissió de Qualitat, creada mitjançant resolució del rector de 30 de març de 2009. La Comissió de Qualitat és l'encarregada de dissenyar, avaluar i implementar el SGIQ, que proporciona a tota la institució un marc de referència en què s'integren i es vinculen la informació i els sistemes d'informació, amb la presa de decisions a tots els nivells.

La Comissió de Qualitat integra representants de tots els grups d'interès de la Universitat (entre ells, els centres) i disposa del suport de l'Oficina Tècnica de Qualitat (OTQ), adscrita a la Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat (UPEQ).

El disseny del SGIQ de les titulacions de la UPF va obtenir la seva certificació el 2011, seguint les directrius del programa AUDIT. Des de llavors, el sistema s'ha revisat i millorat en diverses ocasions. Des d'aquest punt de vista s'entén com un sistema viu en actualització constant, en què són imprescindibles les aportacions dels centres a través dels informes de seguiment anuals, les revisions dels seus SGIQ i la seva presència a la Comissió de Qualitat.

El SGIQ de la UPF inclou un annex amb les indicacions per treballar des dels centres amb una major personalització del sistema. Per tant, es configura com un marc o model comú per a totes les titulacions de la UPF (grau, postgrau i doctorat), que permet adaptar-se a les característiques pròpies de cada centre. Això significa que hi ha un disseny comú i una implantació personalitzada que dona resposta a les particularitats de cada centre.

Aquest model alleugereix la tasca de recollida d'informació dels diferents centres i departaments, possibilitant que centrin els seus esforços en l'avaluació pròpiament dita i en la generació i seguiment de les accions de millora que cada centre o unitat decideixi endegar, respectant absolutament la singularitat, la sensibilitat, la creativitat i l'estratègia pròpia de cadascun.

El centre disposa del seu propi SGIQ, així com de la seva pròpia comissió, responsable tant del seguiment i la millora contínua com de la revisió i actualització del SGIQ. Aquest sistema propi conté la política de qualitat del centre, els seus responsables, els seus indicadors i els seus processos.

3.1.1. Òrgan central responsable del SGIQ-UPF

La responsabilitat del SGIQ-UPF recau en els òrgans estatutàriament previstos en l'àmbit polític per a la presa de decisions, i en les unitats centrals de la Universitat pel que fa als aspectes tècnics.

El rector se situa a la cúspide del sistema de garantia de la qualitat, que implica també els vicerectors i coordinadors generals competents en matèria de qualitat, de docència, de política científica, de postgrau i de doctorat, de professorat i d'economia, d'acord amb les seves competències respectives. En un nivell més específic, l'òrgan central responsable del sistema de garantia de la qualitat de la Universitat és la Comissió de Qualitat, presidida pel rector.

La Comissió de Qualitat UPF és l'òrgan assessor del rector en matèria de qualitat institucional, i específicament en relació amb els processos de planificació, avaluació i acreditació que du a terme la Universitat, així com la seva metodologia.

La seva **composició** és la següent:

Presidència

- Rector o rectora, que la presideix, i que pot delegar-la en el vicerector o vicerectora competent en matèria de qualitat.

Vocals

- Vicerector o vicerectora competent en matèria de qualitat
- Vicerector o vicerectora encarregat de la direcció de projectes per a la docència
- Vicerector o vicerectora encarregat de la direcció de projectes en l'àmbit de la recerca

- El director del Departament de Ciències Polítiques i Socials, encarregat de la coordinació general dels processos de garantia de la qualitat
- Un o una representant del Consell Social d'entre les persones representatives de la societat
- El o la gerent
- Dos responsables de centre, designats pel rector o rectora
- El o la cap de la Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat (UPEQ)
- Un o una representant dels estudiants, designat pel Consell d'Estudiants de la UPF (CEUPF)
- Un o una representant del personal d'administració i serveis, designat pel rector a proposta dels òrgans de representació del PAS

Secretaria

- Director o directora de l'Oficina Tècnica de Qualitat

Les seves **funcions** són les següents:

- Impulsar la millora contínua en tots els àmbits de la Universitat: docència, recerca i gestió.
- Garantir l'adequació, l'ordenació i la qualitat dels processos i de les metodologies de planificació, avaluació i acreditació de la Universitat; coordinar les diferents estratègies en aquest àmbit i proposar-ne de noves, específicament en els processos d'avaluació institucional de la qualitat, en l'elaboració de plans de millora i en el desplegament dels plans directors.
- Desenvolupar en el camp de l'assegurament de la qualitat les funcions previstes per la normativa, i per les diferents administracions i agències de qualitat, específicament pel que fa al SGIQ.
- Promoure, facilitar i assegurar que tant l'activitat en el camp de la docència com de la recerca i de la gestió sigui avaluada sistemàticament i disposi dels elements de suport i informació que ho facin possible, a través dels sistemes d'informació per a la direcció, per a la docència i per a la recerca.
- Assessorar tant el rector o rectora i el Consell de Direcció com les unitats que hi participin en el desplegament dels elements de planificació i de millora previstos i el seu encaix institucional.
- Totes aquelles altres funcions que delegui el rector, ja sigui com a conseqüència de les polítiques pròpies de la Universitat en aquests àmbits com del compliment de compromisos institucionals o legals.

Igualment, la Junta de Centre i el Consell de Departament són també responsables del SGIQ en tant que formalitzen l'aprovació dels documents i informes de qualitat.

En el nivell tècnic, la responsabilitat sobre la gestió del sistema de qualitat recau en l'Oficina Tècnica de Qualitat (OTQ) adscrita a la Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat, però hi intervenen sectorialment altres unitats, com la Unitat d'Organització i Processos (UOP) i l'Oficina de Programació i Planificació d'Estudis (OPPE), el Centre per a la Innovació en Aprenentatge i Coneixement (CLIK) i la Unitat de Comunicació i Projecte Institucional (UCPI).

3.2 Política i objectius de qualitat del Centre

La Unitat de Coordinació Acadèmica de Ciències de Traducció i Ciències del Llenguatge ha desenvolupat la seva política de qualitat de la docència i l'aprenentatge basant-se en les polítiques de qualitat de la UPF i el Pla Estratègic de la universitat. Aquesta política pretén perseguir la millora contínua en els graus, els màsters i el programa de doctorat que imparteix el centre per obtenir la màxima qualitat en la formació universitària, així com assolir l'excel·lència en les activitats de recerca que s'hi realitzen.

Missió

La Facultat de Traducció i Interpretació va iniciar la seva activitat el curs 1993-1994 amb la missió d'oferir estudis en l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge. Des de l'inici, aquests estudis han estat emmarcats dins d'un projecte educatiu col·lectiu i innovador que entén la qualitat com a part indivisible de totes les accions que s'hi porten a terme. La seva vocació principal és formar persones competents en l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge que puguin desenvolupar-se professionalment i personalment al llarg de la seva vida.

Visió

La visió és la de formar persones amb capacitat i habilitats per progressar i per aprendre, amb coneixements i destreses que les capacitin per desenvolupar les diverses possibilitats que ofereixen els estudis de l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge, incloent-hi l'ensenyament i aprenentatge de llengües, la mediació social i les intervencions en els àmbits empresarials i institucionals.

Valors

Els principals valors en els quals es basa la política del centre són:

- Qualitat
- Compromís
- Formació integral
- Multidisciplinarietat
- Cooperació
- Internacionalització
- Innovació i creativitat
- Equitat
- Ètica
- Retorn i retiment de comptes a la societat

Objectius

Per tal de portar a terme el control de la qualitat i poder retre comptes, s'han definit els objectius següents:

- Orientar tota l'oferta docent cap a l'excel·lència.
- Definir uns processos de gestió de la docència clars i transparents que permetin garantir la qualitat i que incloguin la pròpia millora contínua.
- Establir processos per detectar problemes en el funcionament acadèmic i administratiu per incloure procediments de millora.
- Fer el seguiment dels programes formatius de les titulacions.
- Complir els requisits de l'Agència de Qualitat Universitària.
- Promoure la millor selecció i formació contínues del personal docent i investigador, i del personal d'administració i serveis.
- Implicar els estudiants, el personal docent i investigador, i el personal d'administració i serveis en la millora contínua de la qualitat de les activitats del centre.
- Revisar periòdicament els objectius, la política de qualitat i el propi sistema de qualitat del centre amb la finalitat de mantenir-los adequats als canvis que puguin sorgir en els àmbits acadèmic, organitzatiu, estructural o social.

3.3 Abast del SGIQ del Centre

El Sistema de Garantia Interna de Qualitat (SGIQ) del centre abasta totes les titulacions (de grau, màster i doctorat) que imparteix l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge (desembre de 2017):

- grau en Traducció i Interpretació
- grau en Llengües Aplicades
- màster universitari en Lingüística Teòrica i Aplicada
- màster universitari en Estudis de Traducció
- màster universitari en Estudis del Discurs: Comunicació, Societat i Aprenentatge
- doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge

3.4 Responsables del SGIQ del Centre

Comissió de Qualitat

L'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge té com a màxim òrgan de direcció i control del sistema de Qualitat la Comissió de Qualitat (aprovada el 23 de novembre de 2017), comissió mixta delegada de la Junta de Facultat i del Consell de Departament. Aquesta Comissió és la responsable de garantir la implantació i efectivitat del sistema de garantia de la qualitat de les titulacions que imparteix el centre i té la funció específica d'assegurar la coordinació i la coherència de les accions de millora en totes les titulacions de l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge. Així mateix, es responsabilitza de la posada en marxa, el seguiment i la millora d'un conjunt de processos de qualitat que cal implantar a cada ensenyament (graus, màsters i doctorat) i, per això, vetlla per la posada en marxa, el seguiment i la millora d'un conjunt de processos de qualitat que cal implantar sobre el model docent.

Les seves funcions són les següents:

- analitzar i fer el seguiment dels indicadors de qualitat de les titulacions;
- revisar i aprovar els informes de seguiment
- revisar i aprovar els autoinformes d'acreditació;
- elaborar, revisar i aprovar la política i els objectius de qualitat;
- revisar l'estat de les propostes dels plans de millora i fer propostes noves;
- revisar i aprovar el SGIQ del centre.

La Comissió de Qualitat del Centre, està presidida pel responsable de l'UCA i en són membres:

- el director de l'UCA
- el degà de la Facultat de Traducció i Interpretació
- la responsable d'Avaluació i Qualitat
- la coordinadora docent dels graus
- els coordinadors docents dels màsters universitaris
- el coordinador docent del programa de doctorat
- el cap de la Unitat de Gestió Acadèmica
- dos representants del professorat
- tres representants dels estudiants (grau, màster i doctorat)

A més, per a cada acreditació es nomena un comitè d'avaluació interna del centre (CAI), format, com a mínim, per les persones següents:

Per a graus o màsters

- el director del centre (que actua de president del CAI)
- el coordinador o director de cada titulació avaluada
- un representant del PDI de cada titulació avaluada
- un estudiant o graduat de cada titulació avaluada
- el cap de l'UGA (que actua de secretari del CAI)
- el responsable acadèmic de qualitat
- un membre del PAS que doni suport a qualitat
- un representant de l'OTQ

Per al programa de doctorat

- el director del centre (que actua de president del CAI)
- el coordinador del programa
- el responsable acadèmic de qualitat
- un representant del PAS que doni suport a qualitat
- un director de tesi del programa
- un doctorand
- un representant de l'OTQ

Responsable de Qualitat i Innovació de l'UCA

Les funcions de disseny i de control de la qualitat són coordinades i impulsades, sota la supervisió del responsable de l'UCA, per la responsable d'Avaluació i Qualitat del centre, el qual treballa en col·laboració i relació amb la Unitat de Gestió Administrativa (UGA) de Traducció i Ciències del Llenguatge i amb les

unitats administratives i tècniques de la UPF que tenen responsabilitat sobre la gestió del sistema de qualitat (Oficina Tècnica de Qualitat (OTQ), adscrita a la Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat), i que intervenen sectorialment com la Unitat d'Organització i Processos (UOP), l'Oficina de Programació i Planificació d'Estudis (OPPE), el Centre per a la Innovació en Aprenentatge i Coneixement (CLIK) i la Unitat de Comunicació i Projecció Institucionals (UCPI).

Com ja s'ha esmentat en la presentació del centre, pel que fa a la innovació en la docència, l'UCA compta amb el suport de la directora de la USQUID de Traducció i Interpretació, unitat que coordina la innovació docent en els estudis de grau i màster que imparteix l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge.

3.5 Seguiment i millora contínua

El SGIQ de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge s'integra dins dels marcs de referència bàsics següents: en primer lloc, les guies, directrius i estàndards derivats de la creació de l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior (EEES), especialment els elaborats per l'Associació Europea per a la Garantia de la Qualitat de l'Educació Superior (ENQA); en segon lloc, segueix les directrius establertes per l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (AQU Catalunya) i compleix, alhora, els requisits de la normativa referent a l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport.

El Sistema de Garantia Interna de Qualitat (SGIQ) de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge abasta totes les activitats adreçades a assegurar la qualitat dels graus, màsters i el programa de doctorat. És un instrument que s'ha d'utilitzar tant en la fase de disseny dels ensenyaments com en la del seu seguiment continu, i pretén assegurar l'assoliment dels objectius associats a garantir la qualitat de la formació tant de grau com de postgrau.

El Sistema de Garantia Interna de Qualitat (SGIQ) de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge es basa en dues idees clau: 1) planificació i avaluació de l'acció docent; i 2) organització de la gestió basada en processos i en la documentació del sistema. A partir d'aquí es poden articular els diferents mecanismes de transparència i de retiment de comptes de la qualitat del centre. Aquests eixos són el resultat d'un procés sistemàtic de cerca de la millora continua de la docència i de l'impacte en termes d'aprenentatge i utilitat per als nostres estudiants.

La nostra aposta per la qualitat passa per potenciar la planificació estratègica de l'acció docent i de la política del professorat, vinculant-la a les línies de recerca del nostre centre i a partir d'aquí, definir un conjunt de processos que s'articulin com a mecanismes sòlids i sostenibles del seguiment de l'acció docent. La mesura i el control es fan a través d'un conjunt de dades i d'indicadors del sistema de gestió que ens ajuden a mesurar i avaluar, tant des del punt de vista quantitatiu com qualitatiu, les activitats que s'hi duen a terme. Això possibilita el retiment de comptes a partir de la publicació de les memòries de verificació, dels informes de seguiment, dels informes d'acreditació, i de les dades i els indicadors dels graus, màsters i doctorat del nostre centre.

L'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge té com a màxim òrgan de direcció i control del SGIQ la Comissió de Qualitat (aprovada el 23 de novembre de 2017), nomenada per l'equip de coordinació de l'UCA. Aquesta comissió és la responsable de garantir la implantació i efectivitat del sistema de garantia de la qualitat de les titulacions que imparteix el centre i té la funció específica d'assegurar la coordinació i la coherència de les accions de millora en totes les titulacions de l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge.

L'Informe anual de seguiment del centre és l'instrument principal d'anàlisi de les seves titulacions. Es fonamenta en l'anàlisi, la reflexió i les propostes de millora fetes amb la participació dels principals grups d'interès i els responsables del seguiment de cadascuna de les titulacions, i se sustenta en la disponibilitat d'informació completa, actualitzada i accessible per a l'anàlisi sistemàtica i la presa de decisions.

Per fer-ho, el centre utilitza diferents instruments i mecanismes de recollida d'informació sobre els resultats acadèmics i la satisfacció dels grups de interès mitjançant l'informe del Sistema d'Informació per a la Direcció (SID) com a element central. La Comissió de Qualitat del centre, amb aquest informe, analitza l'estat de les diferents accions de millora proposades en informes anteriors i avalua l'impacte de la seva implementació. Al mateix temps, els indicadors proporcionats pel SGIQ permeten la generació de un nou pla de millora, que esdevé el full de ruta en temes de qualitat per al centre.

El centre disposa en la seva secretaria administrativa de personal qualificat per donar suport a les activitats de desplegament i seguiment de les polítiques i els procediments específics de garantia interna de qualitat dels programes formatius.

3.6 Participació dels grups d'interès

Els grups d'interès són aquells col·lectius, persones individuals i institucions directament relacionades amb el desplegament i aprofitament dels programes formatius del centre, dels seus resultats i de l'impacte que tals programes puguin tenir més enllà de la pròpia institució acadèmica (difusió social del coneixement, aplicacions professionals, etc.).

Cal identificar quatre grups d'interès principal pel que fa a l'UCA de Traducció i les Ciències del Llenguatge i a totes les seves titulacions:

- El personal docent i investigador (PDI), que hi imparteix la docència i que hi duu a terme la recerca.
- El personal d'administració i serveis (PAS), que es fa càrrec i garanteix el bon funcionament dels serveis d'administració i gestió de tots els programes i projectes.
- L'alumnat de grau i postgrau (màsters i doctorat).
- Els titulats i els agents socials interessats en la seva formació i capacitació en l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge (potencials ocupadors, col·legis professionals, institucions públiques i privades, etc.).

El PDI, el PAS i l'alumnat en curs participen de manera constant en l'organització, presa de decisions i retiment de comptes del centre i de tots els seus programes formatius. Ho fan, amb mecanismes i quotes de participació diverses (establertes estatutàriament), en els àmbits del Consell de Departament, de la Junta de Facultat, de la Comissió Permanent del Departament, i de la Comissió de Qualitat de l'UCA.

Entre els mecanismes que el centre ha desplegat per a la consulta i interlocució amb els titulats i amb els agents socials interessats en la seva formació cal citar les enquestes de valoració del sistema i organització de l'ensenyament (EVSOE) —de centre i específiques per a cadascuna de les titulacions de Traducció i Ciències del Llenguatge—, i la realització d'estudis sobre capacitats i ocupabilitat dels nostres titulats, posant un èmfasi especial en els requeriments dels ocupadors i institucions amb experiència de col·laboració amb el nostre centre.

3.7 Informació pública

L'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge compta amb una pàgina web (www.upf.edu/web/traduccio) dins de la qual, sota el menú Sobre nosaltres > Qualitat, es publiquen totes les informacions i documentació relativa al SGIQ, al seguiment i a l'acreditació de les titulacions, així com els seus indicadors (<https://www.upf.edu/web/traduccio/resultats-academics>).

En relació amb el SGIQ de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge, a la pàgina web es pot consultar el document del SGIQ, així com la política i objectius de qualitat del centre, l'òrgan responsable de la qualitat i els processos específics del centre i les titulacions que imparteix. També es pot consultar tota la documentació relativa a la verificació, el seguiment, la modificació i l'acreditació dels títols del centre, organitzada segons el nivell d'estudis: grau, màster i doctorat.

La informació disponible és la següent:

- Memòria de verificació
- Indicadors de qualitat (dades i indicadors i evolució de les dades i dels indicadors)
- Informes d'avaluació interna (informes de seguiment, autoinformes d'acreditació, informes d'autoavaluació de les dimensions addicionals)
- Informes d'avaluació externa (informes d'avaluació externa, certificats i segells d'acreditació)
- Premis i reconeixements

A més, el centre publica informació sobre el desenvolupament operatiu de les titulacions, en concret sobre les dimensions següents:

- Accés als estudis
- Matrícula
- Pla d'estudis
- Planificació operativa del curs
- Professorat
- Pràctiques externes/professionals
- Programes de mobilitat
- Treball de fi de grau i de màster

3.8 Mapa de processos

La UPF ha desplegat el seu mapa de processos com a instrument clau del sistema de gestió que identifica els processos dels diferents àmbits per oferir serveis i satisfer les necessitats dels grups d'interès. En destaquem les característiques següents:

- S'estructura en processos de primer nivell, els quals es despleguen en processos de segon nivell i aquests en processos de tercer nivell. Aquest últim nivell és el més operatiu i és el que es documenta, ja que permet l'anàlisi periòdica i la identificació de les millores que cal incorporar un cop s'ha executat.
- Identifica els processos d'alta criticitat.
- S'assigna la tipologia de classificació a cada procés, indicant si és estratègic (lligat a les polítiques, direcció i planificació estratègica), clau (lligat a la docència i recerca) o de suport (lligat a la provisió de recursos, infraestructures i altres serveis als usuaris).
- Cadascun d'aquests processos s'associa amb una unitat que té la responsabilitat d'establir el disseny del procediment, l'execució, revisió i millora del procés. En el seu procediment pot intervenir-hi el centre docent o bé el centre docent és un receptor del servei resultant del procés.
- Per garantir la millora dels processos, la universitat es dota del procés **B0421** (Gestionar la sol·licitud de millora d'un procés), que te per fita demanar o proposar canvis en el procediment, independentment que s'hi participi o bé s'obtingui el servei resultant del procés, de manera que totes les unitats no responsables puguin proposar millores.

Processos associats al Sistema de Garantia Intern de la Qualitat de la UPF

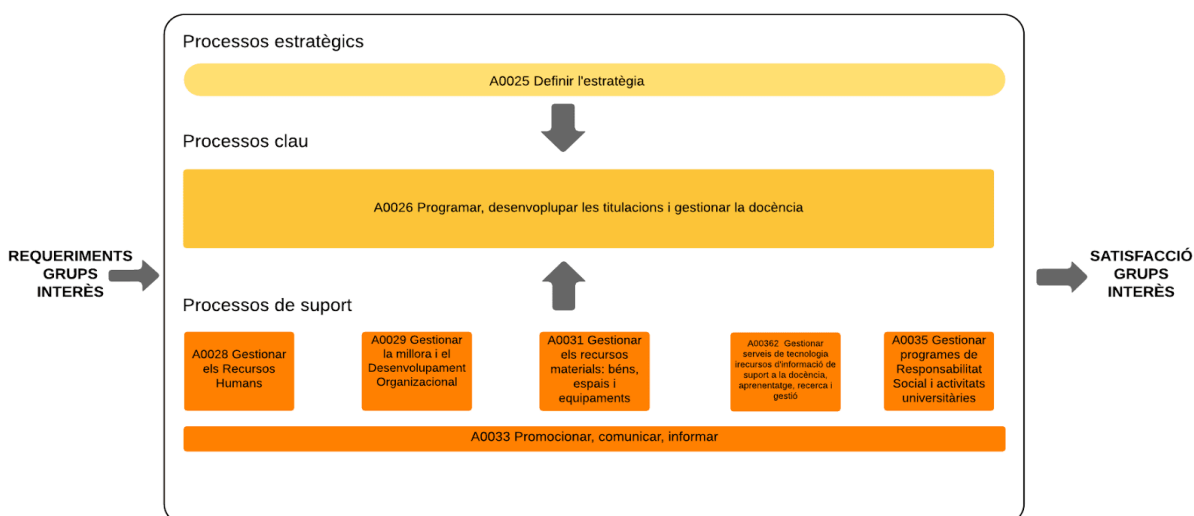
Del conjunt dels processos identificats al mapa de processos de la UPF (més de 800 de tercer nivell en actiu en l'actualitat), s'han associat els processos relacionats per a cadascuna de les dimensions de la qualitat de les titulacions. Aquests processos es revisen i s'actualitzen amb una periodicitat biennal.

Processos associats al Sistema de Garantia Interna de la Qualitat del centre

A més dels processos associats al SGIQ de la UPF, el centre associa al seu SGIQ, uns processos propis dels quals en són la unitat responsable. Aquests processos es revisen anualment.

Aplicatiu per a la gestió i consulta del mapa de processos

La UPF ha desenvolupat un aplicatiu per a la gestió del mapa de processos que permet tant consultar la informació registrada, com l'actualització de la informació per part de la unitat que n'és responsable. La consulta de la relació dels processos associats al SGIQ d'aquest centre, l'accés al flux i la fitxa de cada procés —tan propis com transversals—, es fa de manera automàtica mitjançant una [adreça URL](#).



3.9 Processos

Relació de processos de centre associats al SGIQ

Nom procés	Unitat responsable	Dimensió associada del SGIQ	Tipus	Ubicació al mapa de processos
B0991 Revisar i actualitzar el sistema de garantia interna de la qualitat de les titulacions de Traducció i Ciències del Llenguatge	Facultat	1. Revisió i millora del SGIQ	Estratègic	A0025
B0992 Establir i actualitzar la política i els objectius de qualitat en la docència i l'aprenentatge	Facultat	1. Revisió i millora del SGIQ	Estratègic	A0025
B00993 Gestionar la mobilitat obligatòria dels graus de Traducció i Ciències del Llenguatge	Facultat	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01009 Gestionar els plans docents de les assignatures dels estudis de Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B01010 Gestionar els treballs de final dels graus de Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01011 Gestionar els treballs de final dels màsters de Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01012 Gestionar l'assignació del professorat a les assignatures i grups de Traducció i Ciències del Llenguatge	Facultat	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01013 Gestionar els resultats de l'enquesta de satisfacció de la docència dels estudis de Traducció i Ciències del Llenguatge	Facultat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Suport	A0029
B01014 Assignar tutor a l'estudiant i fer-ne el seguiment	Facultat	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01015 Acollir el professorat de Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	4. Personal acadèmic	Clau	A0028
B01016 Gestionar les pràctiques curriculars dels graus de Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01017 Assignar tutor, supervisar i avaluar els doctorands de Traducció i Ciències del Llenguatge	Facultat	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01018 Gestionar la lectura de la tesi doctoral a Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B01019 Gestionar la sol·licitud de pròrroga per a l'elaboració de la tesi doctoral a Traducció i Ciències del Llenguatge	UGA	3. Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026

Relació de processos transversals associats al SGIQ

Nom procés	Unitat responsable	Dimensió associada del SGIQ	Tipus	Ubicació al mapa de processos
B1065 Definir les polítiques de qualitat en la docència i l'aprenentatge	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	1. Revisió i millora del SGIQ	Estratègic	A0025
B0442 Revisar i actualitzar el SIGQt	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	1. Revisió i millora del SGIQ	Estratègic	A0025
B0897 Establir la política del PDI	Servei de PDI	4. Personal acadèmic	Estratègic	A0025
B0013 Gestionar l'oferta docent del curs acadèmic	Servei de Gestió Acadèmica	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0427 Programar i verificar un nou títol de grau, màster o doctorat	Oficina de Programació i Planificació dels Estudis	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0428 Gestionar l'extinció o desprogramació d'un títol de grau, màster o doctorat	Oficina de Programació i Planificació dels Estudis	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0430 Modificar un títol de grau, màster i doctorat	Oficina de Programació i Planificació dels Estudis	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0437 Acreditar els títols de grau i màster i doctorat	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0436 Fer el seguiment de les titulacions	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0805 Gestionar les dades i els indicadors de l'activitat institucional	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0989 Gestionar l'enquesta de satisfacció dels directors de tesi	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Suport	A0029
B0527 Gestionar la matrícula de nou ingrès -grau-	Servei de Gestió Acadèmica	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0576 Gestionar la matrícula d'altres cursos -grau	Servei de Gestió Acadèmica	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0079 Gestionar la matrícula de nou ingrès -Màsters Universitaris-	Oficina de Postgrau i Doctorat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0581 Gestionar la matrícula d'altres cursos Màsters Universitaris-	Oficina de Postgrau i Doctorat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0019 Gestionar la matrícula d'altres cursos - Doctorat	Oficina de Postgrau i Doctorat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0523 Gestionar la preinscripció i l'admissió dels estudiants de màster universitari i doctorat	Oficina de Postgrau i Doctorat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0018 Gestionar la matrícula de nou ingrès - Doctorat	Oficina de Postgrau i Doctorat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026

B0431 Gestionar el pla d'acció tutorial	Centre per a la Innovació en Aprenentatge i Coneixement (CLIK)	3.Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B0816 Gestionar la bibliografia recomanada	Biblioteca	3.Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Suport	A0032
B0819 Programar, difondre, impartir i avaluar accions formatives en competència digital per als usuaris de la Biblioteca	Biblioteca	3.Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Suport	A0032
B0821 Gestionar les aules globals	Biblioteca	3.Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Suport	A0032
B0612 Gestionar les sessions individuals d'orientació professional dels estudiants i graduats	Fundació UPF	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0613 Gestionar la programació d'activitats d'orientació professional -skills UPF-	Fundació UPF	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0614 Gestionar la jornada UPFeina	Fundació UPF	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0422 Gestionar els convenis de pràctiques externes d'estudiants de la UPF (cooperació educativa)	Fundació UPF	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0944 Rescindir el conveni de pràctiques externes d'estudiants de la UPF (cooperació educativa)	Fundació UPF	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Clau	A0026
B0292 Gestionar la convocatòria general de mobilitat internacional	Servei de Relacions Internacionals	3.Sistemes de suport a l'aprenentatge i d'orientació als estudiants	Clau	A0026
B0435 Captar i seleccionar el PDI permanent	Servei de PDI	4. Personal acadèmic	Suport	A0028
B0490 Elaborar la programació periòdica de formació i fer-ne la difusió (PAS)	Servei de PAS		Suport	A0029
B0491 Dissenyar i programar una acció formativa interna (PAS)	Servei de PAS		Suport	A0028
B0896 Definir la política del PAS	Servei de PAS		Estratègic	A0025
B0434 Captar i seleccionar el PAS -nou ingrés-	Servei de PAS		Suport	A0028
B0351 Gestionar la sol·licitud de cobertura d'un lloc de treball	Servei de PAS		Suport	A0028
B0417 Gestionar els suggeriments i les queixes a la UPF	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius.	Suport	A0029
B0440 Gestionar les enquestes de satisfacció de la docència (AVALDO)	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Suport	A0029
B0799 Gestionar l'enquesta d'inserció laboral	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Suport	A0029

B0895 Gestionar l'enquesta de satisfacció dels graduats	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Suport	A0029
B0441 Gestionar l'enquesta de satisfacció del professorat i càrrecs acadèmics	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0399 Gestionar l'enquesta de valoració del sistema d'organització de l'ensenyament (EVSOE)	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	2. Disseny, millora i revisió dels programes formatius	Suport	A0029
B0438 Actualitzar, acreditar el model d'avaluació de la docència	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0439 Gestionar l'avaluació docent del PDI	Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0173 Captar i seleccionar PDI temporal	Servei de PDI	4. Personal acadèmic	Suport	A0028
B0902 Elaborar la programació periòdica formativa adreçada al PDI i fer-ne la difusió	CLIK	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0903 Gestionar el procés de participació en la formació del PDI	CLIK	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0927 Gestionar la Formació Inicial en Docència Universitària (FIDU)	CLIK	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0905 Avaluar i tancar una programació adreçada al PDI	CLIK	4. Personal acadèmic	Suport	A0029
B0211 Gestionar el manteniment de les instal·lacions i la neteja dels edificis	Servei de Gestió Patrimonial	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0031
B0539 Dissenyar, implantar i mantenir els plans d'autoprotecció	Servei de Gestió Patrimonial	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0035
B0227 Fer el seguiment de les necessitats i serveis d'infraestructura i equipaments als campus	Servei de Gestió Patrimonial	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0031
B0443 Gestionar la informació pública de les titulacions	Unitat de Comunicació i Projecte Institucional	6. Informació pública	Suport	A0033
B0259 Organitzar sessions informatives sobre la UPF i els seus graus (jornades de portes obertes)	Unitat de Comunicació i Projecte Institucional	6. Informació pública	Suport	A0033
B0260 Organitzar visites informatives sobre la UPF i els seus graus	Unitat de Comunicació i Projecte Institucional	6. Informació pública	Suport	A0033
B0262 Participar al Saló de l'Ensenyament	Unitat de Comunicació i Projecte Institucional	6. Informació pública	Suport	A0033
B0265 Gestionar les campanyes de màrqueting de titulacions on line	Unitat de Comunicació i Projecte Institucional	6. Informació pública	Suport	A0033
B0763 Organitzar una activitat universitària	Servei d'Atenció a la Comunitat Universitària	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0035
B0775 Identificar estudiants amb discapacitat i oferir els serveis educatius especials	Servei d'Atenció a la Comunitat Universitària	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0035
B0002 Documentar un procés	Unitat d'Organització i Processos	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0029

B0421 Gestionar la sol·licitud de millora d'un procés	Unitat d'Organització i Processos	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0029
B0349 Actualitzar els processos associats al SGIQ-UPF	Unitat d'Organització i Processos	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0029
B0834 Gestionar el gestor bibliogràfic (Mendeley)	Biblioteca	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0032
B0976 Gestionar la sol·licitud de préstec d'un document PUC	Biblioteca	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0032
B0829 Gestionar la sol·licitud de préstec d'un document UPF	Biblioteca	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0032
B0833 Gestionar la sol·licitud de préstec de portàtils	Biblioteca	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0032
B0767 Gestionar les eleccions a delegats d'estudiants	Servei d'Atenció a la Comunitat Universitària	5. Recursos materials i serveis	Suport	A0034

3.10 Taula general d'indicadors

Informe	Indicadors/Descripció
Memòria de verificació	
Informes de seguiment de les millores introduïdes	
Informes de seguiment	
Autoinformes d'acreditació	
Fitxa de preinscripció	<ul style="list-style-type: none"> • Oferta de places de cada titulació de la facultat • Demanda en primera opció • Ràtio demanda en primera opció/oferta • Nota de tall • Comparació amb titulacions idèntiques o similars de la resta del sistema universitari català
Comentaris sobre la matrícula	Anàlisi d'universitat de la demanda en primera opció
Informe d'accés i matrícula de nou accés a primer curs	<ul style="list-style-type: none"> • Estudiants de nou ingrés a primer curs • Estudiants de nou accés segons la via d'accés (PAU, majors de 25 anys...) • Percentatge d'estudiants de primera opció matriculats • Nota de tall i nota mitjana d'accés • Percentatge d'estudiants amb nota d'accés igual o superior a 9 (a partir del 2010-2011) • Titularitat del centre de secundària de procedència • Nivell d'estudis dels pares • Aspectes tinguts en compte en triar l'estudi • Sexe • Procedència
Evolució del rendiment acadèmic	Informe general de la Universitat
Informe de rendiment	<ul style="list-style-type: none"> • Taxa de rendiment per assignatura • Taxa de rendiment per estudi • Distribució de les assignatures segons la seva taxa de rendiment
Informe de graduació	<ul style="list-style-type: none"> • Graduats en t • Graduats en t + 1 • Taxa de graduació (graduats en t o t + 1) • Total de graduats • Durada mitjana de l'estudi • Taxa d'eficiència • Crèdits matriculats per grau de repetició
Informe d'abandonament	<ul style="list-style-type: none"> • Percentatge d'abandonament per tipologia • Abandonament per no superar el règim de permanència • Taxa d'abandonament • Abandonament per universitat per tipologia d'estudis • Taxa d'abandonament per estudis • Abandonament per no superar el règim de permanència de primer curs per estudis • Percentatge d'abandonament per tipologia • Abandonament per no superar el règim de permanència a primer curs, per estudis
AVALDO EEES	<ul style="list-style-type: none"> • Accés directe als resultats d'AVALDO
Sistema d'alertes de la docència	<ul style="list-style-type: none"> • Informe de resultats inferiors a 5 i 4 punts

Enquesta de valoració del sistema i organització de l'ensenyament (EVSOE)	<ul style="list-style-type: none"> • Informació i decisió sobre l'accés a la UPF • Imatge de la UPF abans i després de l'accés • Organització personal del temps • Organització acadèmica de la UPF • Equipaments de la UPF • Serveis i atenció als alumnes • Informació i comunicació • Valoracions generals
Enquesta d'inserció professional dels graduats de la UPF (Q5)	<ul style="list-style-type: none"> • Grau de satisfacció general amb la UPF • Grau de satisfacció general amb la titulació • Grau de satisfacció amb diversos aspectes dels estudis • Si hagués de començar de nou, triaria la UPF? Triaria la mateixa titulació? • Utilitat de determinades competències per a la feina actual i formació adquirida a la UPF • Insuficiències dels estudis cursats a la UPF • Elements dels estudis cursats a la UPF afavoridors de la carrera professional
Enquesta al PDI	<i>Pendent de desenvolupar</i>
Enquesta al PAS de la titulació	
Bústia de queixes, reclamacions i suggeriments	
Enquesta "La inserció laboral dels graduats universitaris" (AQU Catalunya)	<ul style="list-style-type: none"> • Taxa d'inserció laboral, rapidesa i qualitat de la inserció laboral (inserció professional) • Característiques del lloc de treball: salari, tipus d'empresa, categoria, carrera • Resultats globals de la UPF • Fitxa resum per estudi • Total per àrees
Enquesta als estudiants en Informes dels responsables	<i>Pendent de desenvolupar</i>
Mobilitat. Estudiants <i>outgoing</i> i <i>incoming</i>	
Mobilitat. Enquestes als estudiants	<i>Pendent d'integrar al SID</i>
Informe de Recursos Humans implicats en la docència	<ul style="list-style-type: none"> • Distribució de la docència segons la categoria docent i el departament • Participació en processos d'innovació i millora docents
Serveis a la comunitat	<ul style="list-style-type: none"> • Ràtio d'ordinadors per estudiant • Monografies per estudiant • Percentatge de consultes electròniques tramitades en menys de 48 hores • Relació d'estudiants per personal d'administració i serveis
Rànquings d'abast internacional	<ul style="list-style-type: none"> • Times Higher Education Ranking • QS World University Ranking • Academic Ranking of World Universities (ARWU) (Xangai) • SIR World Report (del grup SCImago)
Rànquings d'abast estatal	<ul style="list-style-type: none"> • Rànquing "50 carreres" (<i>El Mundo</i>) • Rànquing en producció i productivitat en investigació de les universitats públiques espanyoles (Universitat de Granada) • U-Ranking de las universidades españolas (Fundación BBVA i Ivie)
Rànquings temàtics	<ul style="list-style-type: none"> • Ranking I-URG de universidades españolas según Campos y Disciplinas Científicas (antic "ranking ISI") • CHE-Excellence Ranking

4. REVISIONS DEL SGIQ

VERSIÓ	DATA
1	2008 (versió inicial)
2	15 de desembre de 2011 (certificació disseny AUDIT)
3	5 de novembre de 2014
4	16 de juliol de 2015
5	10 de gener de 2017
6	19 de febrer de 2018